

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

Emblem 124.

| | | | |
|------|-----|------|-------|
| 1531 | B7 | 1567 | (151) |
| 1534 | 40 | 1577 | 420 |
| 1547 | 38 | 1583 | 412f |
| 1551 | 135 | 1621 | 532f |

In illaudata laudantes.¹







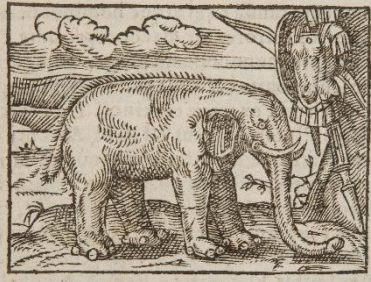

Ingentes² Galatum semermi³ milite turmas,
Spem præter⁴ trepidus fuderat Antiochus.⁵
Lucarum cum sæua boum uis,⁶ ira,⁷ proboscis,
Tum primùm hostiles corripuisset equos.⁸
Ergo trophæa locans Elephātis imagine pinxit,⁹
Insuper & socijs¹⁰ occideramus¹¹ ait,¹²
Bellua seruasset ni nos fœdissima barrus,¹³
At¹⁴ superasse iuuat, sic superasse pudet.

Textual Variants

¹31]IN ILLAVDATA LAV= / dantes. ²21]INGENTES ³31]semerini 77,21]semiermi
⁴21]præter, ⁵51,67]Antiochus, 77,83,21]Antiochus: ⁶47,51,67,77,83,21]vis ⁷31,51,67]ira
47]dira ⁸67]equos: ⁹21]pinxit; ¹⁰77,83]sociis, 21]socijs, ¹¹77,83,21]Occideramus, ¹²31]ait.
¹³47,77,83,21]barrus: 51]barrus. 67]Barrus, ¹⁴47,51,67,77,83,21]Vt

Commentary

PICTURE variant: 31 shows an elephant facing left and standing in front of a dead tree; on its trunk and branches hung a helmet, a breast-plate, a shield, and a spear. This design is followed in 34. In 47/83 the elephant stands at left facing a tree at right, against which a lance is leaning and on the lance are hung a bow, a sword, a breast-plate and a shield. This design is followed in 51 (in reverse) and 77/21. 67 follows 51 in reverse. The same cut in 67 is later used in Reusner's *Emblemata* (Frankfort, 1581), II.18.

| Emblem 124. | In illaudata laudantes. | Elephant & trophies. |
|---|---|---|
|  |  | |
| 1531, f. B7r. | 1534, p. 40. | 1546 (nonexistent). |
|  |  |  |
| 1547, n. 36, p. 38. | 1551, p. 135. | 1567, n. 151, p. 151. |
|  |  |  |
| 1577, n. 123. | 1583, n. 123, p. 412. | 1621, n. 124. |